

# De la Férie

Lundi 21 octobre 2024

● 4ème classe

## INTROÏT *Psaume 129, 3-4*

**S**i iniquitates observaveris, Dómine :  
Dómine, quis sustinebit ? quia apud te  
propitiatio est, Deus Israël. **Ps. 129** De  
profúndis clamávi ad te, Dómine :  
Dómine, exáudi vocem meam. **V.** Glória  
Patri.

**S**i vous tenez compte de nos iniquités,  
Seigneur : Seigneur, qui pourra  
subsister ? Mais auprès de vous est la  
miséricorde, Dieu d'Israël. **Ps. 129** Du  
fond de l'abîme j'ai crié vers vous,  
Seigneur ; Seigneur, exaucez ma voix. **V.**  
Gloire...

## COLLECTE

**D**eus, refúgium nostrum et virtus :  
adesto piis Ecclesiæ tuæ precibus,  
auctor ipse pietátis, et præsta ; ut, quod  
fidéliter pétimus, effícaciter consequámur.  
Per Dóminum.

**Ô** Dieu, notre refuge et notre force,  
écoutez favorablement les pieuses  
prières de votre Église, étant vous-même  
l'auteur de la piété, et faites-nous obtenir  
la réalisation de ce que nous demandons  
avec foi. Par...

### *Mémoire de saint Hilarion.*

**I**ntercéssio nos, quæsumus, Dómine,  
beáti Hilariónis Abbátis commendet :  
ut, quod nostris méritis non valémus, eius  
patrocínio assequámur. Per Dóminum.

**Q**ue l'intercession du bienheureux abbé  
Hilarion nous recommande auprès de  
vous, Seigneur, afin que son patronnage  
nous obtienne ce que nous ne pouvons  
acquérir par nos mérites. Par...

### *Mémoire de sainte Ursule et ses compagnes.*

**D**a nobis, quæsumus, Dómine, Deus  
noster, sanctárum Vírginum et  
Máryrum tuárum Ursulæ et Sociárum  
eius palmas incessábili devotióne venerári  
: ut, quas digna mente non póssumus  
celebráre, humílibus saltem frequentémus  
obséquii. Per Dóminum.

**A**ccordez-nous, nous vous en prions,  
Seigneur notre Dieu, d'honorer d'une  
continue dévotion le triomphe de vos  
saintes vierges et martyres Ursule et ses  
compagnes ; afin que, impuissants à les  
célébrer en esprit comme il convient, nous  
leur offrions du moins nos humbles et  
fréquents hommages. Par...

## ÉPÎTRE *de saint Paul aux Philippiens 1, 6-11*

**F**ratres : Confidimus in Dómino Iesu, quia, qui cœpit in vobis opus bonum, perficiet usque in diem Christi Iesu. Sicut est mihi iustum hoc sentíre pro ómnibus vobis : eo quod hábeam vos in corde, et in vínculis meis, et in defensióne, et confirmatióne Evangélii, sócios gáudii mei omnes vos esse.

Testis enim mihi est Deus, quómodo cúpíam omnes vos in viscéribus Iesu Christi. Et hoc oro, ut caritas vestra magis ac magis abúndet in sciéntia et in omni sensu : ut probétis potióra, ut sitis sincéri et sine offénsa in diem Christi, repléti fructu iustítiae per Iesum Christum, in glóriam et laudem Dei.

**M**es frères, nous avons confiance dans le Seigneur Jésus, que celui qui a commencé en vous l'œuvre du bien, l'achèvera jusqu'au jour du Christ Jésus. Il est juste que j'aie ces sentiments envers vous tous, parce que je vous porte dans mon cœur, vous tous qui, soit dans mes chaînes, soit dans la défense et l'affermissement de l'Évangile, prenez part à ma joie.

Dieu m'est témoin de la tendresse avec laquelle je vous aime tous dans les entrailles de Jésus-Christ. Je lui demande que votre charité croisse de plus en plus en connaissance et en toute intelligence, afin que vous sachiez discerner ce qui est le meilleur, pour que vous soyez purs et sans reproche jusqu'au jour du Christ, remplis du fruit de justice par Jésus-Christ, à la gloire et à la louange de Dieu.

## GRADUEL *Psaume 132, 1-2*

**E**cce, quam bonum et quam iucúndum, habitáre fratres in unum ! *Ÿ*. Sicut unguéntum in cápíte, quod descendit in barbam, barbam Aaron.

**Q**u'il est bon et agréable pour des frères d'habiter ensemble ! *Ÿ*. C'est comme l'huile parfumée répandue sur la tête et qui descend sur la barbe d'Aaron.

## ALLÉLUIA *Psaume 113, 11*

**A**llélúia, allélúia. *Ÿ*. Qui timent Dóminum sperent in eo : adiútor et protéctor eórum est. Allélúia.

**A**llélúia, allélúia. *Ÿ*. Que ceux qui craignent le Seigneur espèrent en lui ; il est leur secours et leur protecteur. Allélúia.

## + ÉVANGILE *selon saint Matthieu 22, 15-21*

**I**n illo tempore : Abeúntes pharisæi consilium iniérunt, ut cáperent Iesum in sermóne. Et mittunt ei discipulos suos cum Herodiánis, dicéntes : Magíster, scimus, quia verax es et viam Dei in veritate doces, et non est tibi cura de aliquo : non enim respicis personam hóminum : dic ergo nobis, quid tibi vidétur, licet censum dare Cæsari, an non ?

Cógnita autem Iesus nequítia eórum, ait : Quid me tentátis, hypócritæ ? Osténdite mihi numísma census. At illi obtulérunt ei denárium. Et ait illis Iesus : Cuius est imágo hæc et superscriptio ? Dicunt ei : Cæsaris. Tunc ait illis : Réddite ergo, quæ sunt Cæsaris, Cæsari ; et, quæ sunt Dei, Deo.

### OFFERTOIRE *Esther 14, 12-13*

**R**ecordáre mei, Dómine, omnipotentátui dómínans : et da sermónem rectum in os meum, ut pláceant verba mea in conspéctu princípis.

### SECRÈTE

**D**a, miséricors Deus : ut hæc salutáris oblátio et a própriis nos reátibus indesinénter expédiat, et ab ómnibus tueátur advérsis. Per Dóminum.

#### *Mémoire de saint Hilarion.*

**S**acris altáribus, Dómine, hóstias superpósitas sanctus Hiláron Abbas, quæsumus, in salutem nobis proveníre depóscat. Per Dóminum.

#### *Mémoire de sainte Ursule et ses compagnes.*

**E**n ce temps-là, les pharisiens s'étant retirés, ils tinrent conseil afin de surprendre Jésus dans ses paroles. Ils lui envoyèrent donc leurs disciples avec des hérوديens ; et ceux-ci lui dirent : « Maître, nous savons que tu es sincère et que tu enseignes la voie de Dieu selon la vérité sans avoir égard à qui que ce soit, parce que tu ne fais point acception des personnes. Dis-nous donc ce qu'il te semble : est-il permis, ou non, de payer le tribut à César ? »

Jésus connaissant leur malice, leur dit : « Hypocrites, pourquoi me tentez-vous ? Montrez-moi la monnaie du tribut. » Ils lui présentèrent un denier. Et Jésus leur dit : « De qui sont cette image et cette inscription ? » Ils lui dirent : « De César. » Alors Jésus leur répondit : « Rendez donc à César ce qui est à César, et à Dieu ce qui est à Dieu. »

**S**ouvenez-vous de moi, Seigneur, vous qui dominez sur toute puissance ; mettez dans ma bouche des paroles de sagesse qui, prononcées devant le prince, lui soient agréables.

**A**ccordez, Dieu de miséricorde, que cette offrande salutaire nous délivre sans cesse de nos propres fautes et nous protège contre toute adversité. Par...

**N**ous vous en prions, Seigneur, que le saint abbé Hilarion nous obtienne que les hosties déposées sur votre saint autel nous procurent le salut. Par...

**I**nténde, quæsumus, Dómine, múnera altáribus tuis pro sanctárum Virginum et Mártyrum tuárum Ursulæ et Sociárum eius festivitáte propósita : ut, sicut per hæc beáta mystéria illis glóriam contulisti ; ita nobis indulgéntiam largiáris. Per Dóminum.

## PRÉFACE DE LA SAINTE TRINITÉ

**V**ere dignum et iustum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubíque grátias ágere : Dómine, sancte Pater, omnípotens ætérne Deus :

Qui cum Unigénito Fílio tuo et Spírítu Sancto unus es Deus, unus es Dóminus : non in uníus singularitáte persónæ, sed in uníus Trinitáte substántiæ. Quod enim de tua glória, revelánte te, crédimus, hoc de Fílio tuo, hoc de Spírítu Sancto, sine discretióné sentímus. Ut, in confessióne veræ sempiternæque Deitátis, et in persónis proprietas, et in esséntia únitas, et in maiestáte adorétur æquálitas.

Quam laudant Angeli atque Archángeli, Chérubim quoque ac Séraphim, qui non cessant clamáre cotídie, una voce dicéntes :

## COMMUNION *Psaume 16, 6*

**E**go clamávi, quóniam exaudísti me, Deus : inclína aurem tuam et exáudi verba mea.

## POSTCOMMUNION

**P**rêtez attention, nous vous en prions, Seigneur, aux dons déposés sur vos autels pour la fête de vos saintes vierges et martyres Ursule et ses compagnes ; afin que, comme vous leur avez donné la gloire par ces bienheureux mystères, ainsi vous nous accordiez un généreux pardon. Par...

**I**l est vraiment juste et nécessaire, c'est notre devoir et notre salut de vous rendre grâces toujours et partout, Seigneur, Père saint, Dieu éternel et tout-puissant.

Avec votre Fils unique et le Saint-Esprit, vous êtes un seul Dieu, un seul Seigneur ; non dans l'individualité d'une seule personne, mais dans la Trinité d'une seule substance. Car ce que nous croyons, sur la foi de votre révélation, au sujet de votre gloire, nous le pensons indistinctement et de votre Fils et de l'Esprit Saint, sans aucune différence ; en sorte que, dans la confession de la véritable et éternelle divinité, sont adorées et la propriété dans les Personnes, et l'unité dans l'essence, et l'égalité dans la majesté.

C'est elle que louent les Anges et les Archanges, les Chérubins et les Séraphins, qui ne cessent de chanter chaque jour, disant d'une seule voix...

**S** úmpsimus, Dómine, sacri dona  
mystérii, humíliter deprecántes : ut,  
quæ in tui commemoratiónem nos fácere  
præcepísti, in nostræ proficiant  
infirmítatis auxiliúm : Qui vivis.

*Mémoire de saint Hilarion.*

**P** rótegat nos, Dómine, cum tui  
perceptiône sacraménti beátus  
Hiláron Abbas, pro nobis intercedéndo :  
ut et conversatiónis eius experiámur  
insígnia, et intercessiúnis percipiámus  
suffrágia. Per Dóminum.

*Mémoire de sainte Ursule et ses compagnes.*

**P** ræsta nobis, quæsumus, Dómine :  
intercedéntibus sanctis Virgínibus et  
Martýribus tuis Ursula et Sociábus eius :  
ut, quod ore contíngimus, pura mente  
capiámus. Per Dóminum.

**A** yant reçu, Seigneur, les dons de votre  
mystère sacré, nous vous supplions  
humblement : que vienne en aide à notre  
faiblesse ce que vous nous avez ordonné  
de faire en mémoire de vous. Vous qui...

**Q** ue l'intercession du bienheureux abbé  
Hilarion unie à la réception de votre  
sacrement, nous protège, Seigneur ; afin  
que nous puissions imiter les exemples de  
sa vie et ressentir les effets de son  
intercession. Par...

**N** ous vous en prions, Seigneur, par  
l'intercession de vos saintes vierges et  
martyres Ursule et ses compagnes :  
accordez-nous de recevoir d'une âme pure  
ce que nous touchons de notre bouche.  
Par...